

**TEILEGUTACHTEN**  
**TÜV APPROVAL**  
TGA Art 8.2**Nr.: TU-025535-H0-024**

über die Vorschriftsmäßigkeit eines Fahrzeugs bei bestimmungsgemäßigem Ein- oder Anbau von Teilen gemäß §19 Abs.3 Nr.4 StVZO  
*on the compliance of a vehicle when parts are properly installed and fitted to the car in accordance with §19 Par.3 No.4 StVZO*

für das Teil / den Änderungsumfang : **Sonderfahrwerksfedern**  
for the part / scope of modification *Special suspension springs*

vom Typ : **E10-75-012-01-22;-02-22;-03-22 -04-22;-06-22;-**  
*of the type* : **07-22; E10-75-014-01-22; -02-22; -03-22; -04-22**



des Herstellers : **Heinrich Eibach GmbH**  
*from the manufacturer*

**Am Lennedamm 1**  
**57413 Finnentrop**

**0. Hinweise für den Fahrzeughalter**  
***Instructions for vehicle owner***

**note from the translator:** *The following instructions refer to the German regulations. In other countries different regulations may apply. In any case carefully read and follow the technical guidelines given for your safety and driving pleasure!*

**Unverzügliche Durchführung und Bestätigung der Änderungsabnahme:**  
***Performance and confirmation without delay of modification acceptance:***

Durch die vorgenommene Änderung erlischt die Betriebserlaubnis des Fahrzeuges, wenn nicht unverzüglich die gemäß StVZO § 19 Abs. 3 vorgeschriebene Änderungsabnahme durchgeführt und bestätigt wird oder festgelegte Auflagen nicht eingehalten werden !  
Nach der Durchführung der technischen Änderung ist das Fahrzeug unter Vorlage des vorliegenden Teilegutachtens unverzüglich einem amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer einer Technischen Prüfstelle oder einem Prüflingenieur einer amtlich anerkannten Überwachungsorganisation zur Durchführung und Bestätigung der vorgeschriebenen Änderungsabnahme vorzuführen.

*With the modification the type approval of the vehicle will expire if the modification acceptance provided for in StVZO § 19 Par. 3 is not performed and confirmed without delay or if conditions laid down are not complied with !*

*After performance of the technical modification, the vehicle must be presented without delay together with the present TÜV approval to an officially recognised inspector or tester at a Technical Inspection Centre or an inspection engineer from an officially recognised inspection organisation to perform and confirm the specified modification acceptance.*



**I. Einschränkungen zum Verwendungsbereich***Limitations of area of use*

Federausführung vorne <i>Spring version front</i>	<b>11-75-012-01-VA</b>	<b>11-75-012-02-VA</b>	<b>11-75-014-02-VA</b>
für zulässige Achslasten <i>for permissible axle loads</i>	<b>bis max. 1000 kg</b> <i>up to max.</i>	<b>bis max. 1110 kg</b> <i>up to max.</i>	<b>bis max. 1230 kg</b> <i>up to max.</i>

Federausführung hinten <i>Spring version rear</i>	<b>11-75-012-01-HA</b>	<b>11-75-014-01-HA</b>	<b>11-75-014-03-HA</b>
für Fahrzeugausführung <i>for vehicle version</i>	<b>Lim./Coupe, Fluence</b>	<b>GrandTour, Scenic</b>	<b>Grand Scenic Cabrio</b>
für zulässige Achslasten <i>for permissible axle loads</i>	<b>bis max. 1041 kg</b> <i>up to max</i>	<b>bis max. 1065 kg</b> <i>up to max</i>	<b>bis max. 1260 kg</b> <i>up to max</i>

**weitere Einschränkungen : Nicht für Fahrzeuge mit Niveauregelung***further Limitations: not for vehicles with ride-height control system***II. Beschreibung des Teiles / Änderungsumfanges****Description of the part / Scope of modification**

Tieferlegung des Aufbaus um ca 25-30 mm durch andere Fahrwerksfedern.

*Lowering of the body of about 25-30 mm by means of other suspension springs.*

Bauart <i>Design</i>	zylindrische Schraubendruckfeder <i>Cylindrical coil spring</i>
Herstellerzeichen : <i>Manufacturer's mark :</i> Art/Ort der Kennzeichnung: <i>Type / Location of marking</i>	Hersteller Logo und Herstelldatum codiert <i>manufacturer's logo and date of manufacture coded</i> aufgedruckt im Bereich mittlere Windung <i>printed on area of centre coil</i>
Oberflächenschutz <i>Surface protection</i>	Kunststoffbeschichtung <i>powder coating</i>

**Technische Daten**  
**Technical data****VORDERACHSE**  
**FRONT AXLE**

<b>Kennzeichnung:</b> <b>Identification</b>	11-75-012-01-VA	11-75-012-02-VA	11-75-014-02-VA
Feder-Charakteristik <i>Characteristic</i>	lineare	lineare	lineare
Außendurchmesser (mm) <i>Outer diameter</i>	159	160	161
Drahtdurchmesser (mm) <i>Wire diameter</i>	13,25	13,75	14,25
ungespannte Federlänge <i>untensioned length</i>	279	277	276
Gesamtwindungszahl <i>Total number of coils</i>	4,75	4,75	4,75

**Technische Daten****Technical data****HINTERACHSE****REAR AXLE**

<b>Kennzeichnung:</b> <i>Identification</i>	11-75-012-01-HA	11-75-014-01-HA	11-75-014-03-HA
Feder-Charakteristik <i>Characteristic</i>	progressive	progressive	progressive
Außendurchmesser (mm) <i>Outer diameter</i>	108	109	109
Drahtdurchmesser (mm) <i>Wire diameter</i>	11,0	11,75	12,25
ungespannte Federlänge <i>untensioned length</i>	325	329	325
Gesamtwindungszahl <i>Total number of coils</i>	8,75	9,5	9,5

Beschreibung der  
*description of***Einfederungsbegrenzungen****Bumpstops**

	Vorderachse <i>Front axle</i>	Hinterachse <i>Rear axle</i>
Teileart / System: <i>type of part / system:</i>	Original-Gummi-Endanschläge <i>Original rubber bumpstops</i>	Original-Gummi-Endanschläge <i>Original rubber bumpstops</i>
Höhe / Ø: <i>height / Ø</i>	61/49-51	kegelförmig

### III. Hinweise zur Kombinierbarkeit mit weiteren Änderungen

**Notes on possible combination with other modifications**

#### III.1 Sportdämpfer

**Custom shock absorbers**

Es bestehen keine technischen Bedenken gegen die Verwendung von Sportdämpfern in Verbindung mit den beschriebenen Fahrwerksfedern unter folgenden Bedingungen:

- die serienmäßigen Endanschläge (Gummihohlfedern) müssen beibehalten werden.
- die Ausfederwege dürfen um das Maß der Tieferlegung verkürzt sein. Andere Funktionsmaße müssen beibehalten werden
- die serienmäßigen Einfederwege dürfen durch die Sportdämpfer nicht verändert werden.
- Federteller an Dämpferbeinen dürfen nicht in der Höhe verstellbar sein.

*There is no reason to object to the use of customer shock absorbers in combination with lowering springs described, provided that the following conditions are met:*

- *The series bump stops (rubber springs) must be kept*
- *The rebound travel may be shortened by the amount of the lowering, other functional dimensions must be kept.*
- *The series ride clearances may not be changed by the custom shock absorbers*
- *Spring seats may not be adjustable in height*

Prüfgegenstand object tested	: Sonderfahrwerksfedern : <i>Special suspension springs</i>	Blatt 5 von 8 page of
Typ type	: E10-75-012-01-22;-02-22;-03-22 -04-22;-06-22;- : 07-22; E10-75-014-01-22; -02-22; -03-22; -04-22	Datum / date 12.03.2013

---

### III.2 Rad/Reifenkombinationen *Wheel/tyre combinations*

#### **Serien-Rad/Reifen-Kombinationen** *O.E. wheel/tyre combinations*

Es bestehen keine technischen Bedenken gegen die Verwendung aller serienmäßigen Rad-/Reifenkombinationen.

*There are no technical objections against the use of all O.E. wheel/tyre combinations.*

#### **Sonder-Rad/Reifenkombinationen** *Special wheel/tyre combinations*

Es bestehen weiterhin keine technischen Bedenken gegen die Verwendung von **Sonder-Rad-/Reifenkombinationen**, wenn folgende Bedingungen eingehalten sind:

- Es liegen besondere Teilegutachten bzw. Genehmigungen für die entsprechende Rad/Reifenkombination vor und die jeweils erforderlichen Auflagen sind eingehalten.
- die serienmäßige Federwegbegrenzung darf nicht aufgrund von Auflagen in diesen Teilegutachten/Genehmigungen verändert werden müssen. (z.B. Einbau zusätzlicher oder geänderter Federwegbegrenzer)

*There is also no technical reason to object to the use of special wheel/tyre combinations, provided the following conditions are met:*

- *Special TÜV assessments or approvals have been obtained for the relevant wheel/tyre combination and the necessary conditions are met.*
- *The series bump travel limitation may not be modified as a result of conditions laid down in these test reports (e.g. change of O.E. bump stops or installation of additional bump travel limiters).*

### III.3 Spoiler, Sonderauspuffanlagen etc. *Aerodynamic devices, special exhaust systems etc.*

Die Bodenfreiheit im Leerzustand wird durch den Einbau der Sonderfedern verringert. Sie entspricht in etwa der eines teilbeladenen Serienfahrzeugs. Bei Ausladung des Fahrzeugs bis zu den zulässigen Achslasten ändert sich die Bodenfreiheit nicht im Vergleich zum Serienfahrzeug. Bei Anbau von Spoilern, Heckschürzen und Sonderauspuffanlagen ist jedoch der verringerte Böschungswinkel zu beachten (Befahren von Rampen etc.).

*The ground clearance in unladen state is reduced by the installation of special springs. It is the approximate equivalent of that of a partially laden series vehicle. When the vehicle is loaded to the admissible axle loads the ground clearance does not change as compared to the series vehicle. If spoilers, rear aprons and special exhaust systems are mounted, however, the reduced angle of slope must be noted (travelling on ramps etc.).*

Prüfgegenstand : Sonderfahrwerksfedern  
object tested : *Special suspension springs*  
Typ : E10-75-012-01-22;-02-22;-03-22 -04-22;-06-22;-  
type : 07-22; E10-75-014-01-22; -02-22; -03-22; -04-22

Blatt 6 von 8  
page of

Datum / date  
12.03.2013

---

### **III.4 Anhängerkupplung** **Trailer coupling**

Die vorgeschriebene Mindesthöhe der Kupplungskugel bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeugs über der Fahrbahn (gem. DIN 74058) beträgt 350 mm.

*The specified minimum height of the coupling ball above the road surface with the permissible total weight of the vehicle (acc. DIN 74058) is 350 mm.*

### **IV. Hinweise und Auflagen** **Notes and conditions**

#### **Auflagen für den Einbaubetrieb und die Änderungsabnahme:** **Notes and conditions for the installation shop and modification acceptance**

- IV.1** Die Scheinwerfereinstellung ist zu überprüfen.  
*Headlamp adjustment must be checked.*
- IV.2** Nach erfolgter Umrüstung ist eine Achsvermessung des Fahrzeugs durchzuführen.  
*After modification an axle alignment must be carried out on the vehicle.*
- IV.3** Die Endanschläge (Gummihohlfedern) müssen der Beschreibung unter Punkt II entsprechen.  
*The bump stops must correspond to the descriptions in this report(see Point II) .*
- IV.4** Die Einschränkungen zum Verwendungsbereich (s. Punkt I) sind zu beachten.  
*The limitations with regard to the area of use (see Point I) must be observed.*
- IV.5** Bei Fahrzeugen mit federwegabhängigen Bremsdruckbegrenzern ist deren Einstellung zu überprüfen und ggf. laut den Angaben im Werkstatthandbuch zu korrigieren.  
*In the case of vehicle models with bump-travel-dependent brake pressure reducers, it is necessary to check and where relevant correct the setting in accordance with the workshop manual.*

**Hinweise und Auflagen zum Anbau:**  
**Notes and conditions for mounting:**

Der Aus- und Einbau erfolgt gemäß den Angaben des Fahrzeugherstellers im Werkstatthandbuch.

*Disassembly and installation must be carried out in accordance with the manufacturer's instructions as contained in the workshop manual.*

**Berichtigung der Fahrzeugpapiere:**  
**Amendment of vehicle documents:**

Eine Berichtigung der Fahrzeugpapiere ist erforderlich, aber zurückgestellt. Sie ist der zuständigen Zulassungsbehörde bei deren nächster Befassung mit den Fahrzeugpapieren durch den Fahrzeughalter zu melden. Folgendes Beispiel für die Eintragung wird vorgeschlagen:

*Correction of the vehicle documents is necessary, but has been postponed.*

*The competent licensing authority must be notified by the vehicle owner accordingly the next time they deal with the vehicle documents. The following example is suggested for the entry:*

Feld <i>field</i>	Eintragung <i>entry</i>
Höhe <i>height</i>	neu messen <i>to remeasure</i>
22	M. SONDERFAHRWERKSFEDERN HEINRICH EIBACH GMBH, TYP: E10-75-012-01-22;-02-22;-03-22 -04-22;-06-22;-07-22; E10-75-014-01-22; -02-22; -03-22; -04-22*), KENNZ. V/H : ..... MODIFIED SUSPENSION SPRINGS, HEINRICH EIBACH GMBH, TYPE: E10-75-012-01-22;-02-22;-03-22 -04-22;-06-22;-07-22; E10-75-014-01-22; -02-22; -03-22; -04-22*), IDENTIFICATION F/R: ..... *) Nicht Zutreffendes streichen *) cross out not valid

**V. Prüfgrundlagen und Prüfergebnisse**  
**Basis of tests and test results**

Das Versuchsfahrzeug und die Fahrwerksteile wurden einer Prüfung gemäß den Prüfbedingungen über Fahrzeugtiefer-/ und Höherlegungen des VdTÜV-Merkblattes 751 (08/2008) unterzogen.

Die Prüfbedingungen wurden erfüllt.

*The test vehicle and the modification parts were subjected to a test in accordance with the test conditions regarding raising / lowering of vehicles contained in VdTÜV Merkblatt 751 (8/2008).*

*The test conditions were fulfilled.*

**VI. Anlagen**  
**Annexes**

keine  
 none

